

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

1. WAGA (MASA)

O ile nie wskazano inaczej, słowo tona (również skrócone do „t”) oznacza 1 000 kilogramów.

2. IŁOŚĆ: DOSTARCZONA

Dostarczona ilość produktu podawana jest wagowo, która to waga jest określana przy produkcji i pakowaniu papieru. W przypadku papieru w rolach oraz arkuszy pakowanych luzem, waga materiału określana jest brutto za netto – w przypadku papieru w rolach, z uwzględnieniem opakowania, tulei i końcówek, a w przypadku papieru w arkuszach, z uwzględnieniem opakowania ryzy. Dla papieru w arkuszach liczonego i pakowanego w ryzach, waga jest wagą nominalną zgodnie z punktem 5 (a). Dostarczona ilość produktu ma decydujące znaczenie dla kwoty, którą zapłacić ma kupujący oraz dla stwierdzenia czy występuje takie odstępstwo od ilości przewidzianej w umowie, że zakupu nie można uznać za dokonany zgodnie z umową. Prawa kupującego są zawsze zastrzeżone, jednakże zgodnie z punktem 7 poniżej, w razie odstępstw dotyczących gramatury lub wymiarów, które przekraczają tolerancje podane w punktach 5 i 6.

3. IŁOŚĆ: TOLERANCJE

Zamówienie na papier lub tekturę spoza normalnego asortymentu oferowanego przez sprzedającego uznaje się za zrealizowane zgodnie z umową, jeżeli sprzedający dostarczy towary kupującemu w ilości, która nie odbiega od ilości przewidzianej w umowie o więcej niż tolerancje określone poniżej. W przypadku, gdy dostawa obejmuje kilka partii papieru zgodnie z punktem 5 (a) każdą partię należy rozpatrywać oddzielnie.

A. W przypadku gramatur do 180 g/m² włącznie (z wyjątkiem podanym w punkcie C poniżej)

Ilość zakontraktowana poniżej 1 tony	Dozwolone odstępstwo ± 15 %
1 tona, lecz poniżej 5 ton	± 10 %
5 ton, lecz poniżej 10 ton	± 7.5 %
10 ton, lecz poniżej 100 ton	± 5 %
100 ton i więcej	± 3 %
W przypadku gatunków papieru kolorowego, dozwolone jest odstępstwo o dalsze ± 2,5%.	

B. W przypadku gramatur powyżej 180 g/m² (z wyjątkiem podanym w punkcie C poniżej)

Ilość przewidziana w umowie poniżej 5 ton	Dozwolone odstępstwo ± 15 %
5 ton, lecz poniżej 15 ton	± 10 %
15 ton i więcej	± 5 %
W przypadku gatunków kolorowych, dozwolone jest dalsze odstępstwo ± 2,5%.	

C. W przypadku papierów opakowaniowych typu liner i fluting niezależnie od gramatury

Ilość przewidziana w umowie poniżej 10 ton	Dozwolone odstępstwo należy zawrzeć umowę specjalną
10 ton, lecz poniżej 20 ton	± 15 %
20 ton, lecz poniżej 50 ton	± 10 %
50 ton, lecz poniżej 100 ton	± 7.5 %
100 ton i więcej	± 5 %

W odniesieniu do punktów A, B i C, podane odstępstwa należy podwoić odpowiednio w dół lub w górę, w przypadku gdy kupujący przewiduje maksymalną lub minimalną wagę bez jakiegokolwiek marginesu na nadmiar bądź niedobór.

4. ROSZCZENIA IŁOŚCIOWE

Kupujący zobowiązuje się zgłaszać roszczenia wynikające z dostarczenia przez sprzedającego mniejszej lub większej ilości towarów na rzecz kupującego niż została przez niego zlecona w ciągu siedmiu (7) dni od otrzymania przez kupującego dokumentu stwierdzającego poświadczenie wagi dostarczonych towarów. W razie uznania, że niedobór towaru powstał w trakcie jego przewozu, kupujący po otrzymaniu towarów, w interesie obu umawiających się stron, niezwłocznie powiadomi o tym fakcie przewoźnika.

5. JAKOŚĆ: TOLERANCJE GRAMATURY

(a) Interpretacja pojęć

Dostawa – oznacza całkowitą ilość towarów objętych jedną umową i dostarczonych w jednym czasie. Partia – oznacza jedną lub więcej jednostek papieru lub tektury jednego rodzaju i o określonej charakterystyce, wyprodukowanego przez jeden i ten sam zakład lub dostarczonego w jednym czasie. Jednostka – oznacza rolę, belę, paletę, paczkę lub inne opakowanie transportowe. Gramatura – oznacza wagę papieru lub tektury podaną w gramach na metr kwadratowy. Zamówiona gramatura – oznacza gramaturę określoną w umowie. Faktyczna gramatura partii papieru lub tektury stanowi średnią arytmetyczną gramatury określoną poprzez próbkowanie i testowanie partii odpowiednio zgodnie z SCANP 1:61 oraz SCAN-P 6:75 lub takimi innymi metodami SCAN, jakie mogą być przyjęte w ich miejsce. W przypadku papieru gazetowego, wydruków mechanicznych, papieru czasopismowego, papieru opakowaniowego typu liner i fluting, faktyczna gramatura będzie jednakże odnosić się do zawartości wilgoci w tych produktach w czasie produkcji. Nominalna waga – w odniesieniu do dostawy arkuszy papieru oznacza dostarczoną liczbę arkuszy papieru x ich umowna powierzchnia x umowna gramatura. Tolerancja – w odniesieniu do gramatury papieru oznacza dozwoloną różnicę pomiędzy zamówioną i faktyczną gramaturą papieru wyrażoną procentem zamówionej gramatury.

(b) Postanowienia

W odniesieniu do gramatury partię papieru lub tektury uznaje się za dostarczoną w sposób prawidłowy, gdy: (1) faktyczna gramatura w stosunku do gramatury zamówionej mieści się w obrębie tolerancji podanych poniżej w tabelach A i B odpowiednio dla papieru i tektury oraz (2) wartości testowe dla poszczególnych jednostek w stosunku do zamówionej gramatury mieszczą się w obrębie tolerancji podanych poniżej w tabelach dla jednej tony. Jeżeli dostawa obejmuje dwie lub więcej partii, faktyczną gramaturę każdej partii należy określić oddzielnie.

(c) Tabela A: Tolerancje dla różnych rodzajów papieru

Waga partii w tonach	Papier drukowy i papier do pisania 35-80 g/m² %	Papiery krepowe i powlekane %	Inne gatunki papieru %
1 (minimum)	± 5,0	± 9,0	± 7,0
5	± 3,6	± 6,5	± 5,1
10	± 3,2	± 5,7	± 4,4
20	± 2,7	± 4,9	± 3,8
50	± 2,3	± 4,1	± 3,2
100	± 2,0	± 3,6	± 2,8
500	± 1,4	± 2,6	± 2,0
1000	± 1,3	± 2,3	± 1,8
3000	± 1,0	± 1,8	± 1,4

W przypadku partii papieru o wymiarach pośrednich, tolerancje uzyskuje się poprzez interpolację liniową.

(d) Tabela B: Tolerancje dla różnych rodzajów tektury

Waga partii w tonach	Zamówiona gramatura w g/m²	
	< 450	≥ 450
1 ton, lecz poniżej 15 ton	± 5.0	± 8.0
15 ton, lecz poniżej 60 ton	± 4.0	± 5.5
60 ton i poniżej	± 3.5	± 4.0

6. JAKOŚĆ: WIELKOŚĆ ARKUSZY I SZEROKOŚĆ ROL PAPIERU, TOLERANCJE

Dostawę papieru lub tektury uznaje się za zrealizowaną zgodnie z umową, jeżeli dostarczone wielkości (w przypadku arkuszy papieru, szerokość i długość natomiast w przypadku rol, szerokość) różnią się od wielkości umownych o nie więcej niż określono poniżej:

Arkusze	
Nieprzycięte	± 0,4%, jednak nie przekraczające ± 3 mm
Przycięte	± 0,2%, jednak nie przekraczające ± 3mm

Rolki (z przyciętą krawędzią)	
< 400 mm	± 2 mm
400 mm, lecz < 2,000 mm	± 3 mm
2,000 mm i więcej	± 5 mm
Minimum 95% pomiarów musi mieścić się w zakresie powyższych tolerancji.	

7. ROSZCZENIA JAKOŚCIOWE

(a) W gestii kupującego leży sprawdzenie jakości dostarczonych towarów przed ich obróbką. Jeżeli jakość nie odpowiada jakości ustalonej w umowie lub jeżeli kupujący ma powody by uważać, że jakość towarów może spowodować trudności w obróbce, kupujący nie pozwoli na rozpoczęcie obróbki o ile nie uzyska na to pisemnego lub telefonicznego pozwolenia od kupującego. Jeżeli kupujący odkryje wadę w towarach podczas obróbki, powiadomi on telefonicznie sprzedającego o wspomnianej wadzie.

(b) roszczenie dotyczące wady jakościowej o takim charakterze, którą można stwierdzić na podstawie dokumentów sprzedającego lub na podstawie próbek dostarczonej przez sprzedającego kupujący zobowiązuje się zgłosić w ciągu siedmiu (7) dni od otrzymania dokumentów lub próbek.

Kupujący zgłosi roszczenia w odniesieniu do innych wad jakościowych:

- (1) niezwłocznie, jeżeli wadę można stwierdzić po przeprowadzeniu kontroli wizualnej towarów lub ich opakowania.
- (2) gdy tylko wada zostanie odkryta, ale najpóźniej w ciągu trzydziestu (30) dni w razie wady dotyczącej gramatury, wymiarów, koloru, czystości, wytrzymałości lub innej przyczyny, którą można określić poprzez pobranie próbek i
- (3) gdy tylko wada zostanie wykryta, lecz najpóźniej w ciągu trzech (3) miesięcy w razie gdyby wykrycie wady nie było możliwe poprzez kontrolę wizualną lub gdyby nie można było jej stwierdzić przez pobranie próbek. Wszystkie okresy czasu będą liczone od czasu rozładunku towarów w miejscu ich przeznaczenia.

(c) Wysyłając zawiadomienie o roszczeniu kupujący musi jasno wskazać towary oraz podać wszystkie fakty, na których roszczenie się opiera, przy czym wyśle on sprzedającemu w tym samym czasie lub jak najszybciej w późniejszym terminie wszelkie dokumenty, które potwierdzają jego roszczenie. Aż do czasu rozstrzygnięcia sporu dotyczącego roszczenia, kupujący odbierze i przechowuje towary w magazynie z zachowaniem ostrożności, oraz we własnym interesie jak również w interesie sprzedającego ubezpieczy je do pełnej ich wartości z uwzględnieniem kosztów przewozu i magazynowania oraz w sposób należyty powiadomi przewoźnika o roszczeniu w takim okresie jaki może być przewidziany umową przewozu w przypadku zaistnienia jakichkolwiek dowodów powstania szkód w trakcie przewozu.

(d) Jeżeli kupujący przekazał zawiadomienie o roszczeniu zgodnie z powyższymi wymaganiami, a Strony nie są w stanie osiągnąć porozumienia odnośnie zaspokojenia roszczenia, spór zostanie skierowany do arbitrażu. Sprzedającemu przekazanych zostanie co najmniej dziewięćdziesiąt procent (90%) nieużytych i nienaruszonych towarów objętych sporem, tak by możliwe było pobranie próbek dla celów arbitrażu niezależnie od żądań stawianych przez kupującego. Jeżeli kupujący odrzucił towary, wszelkie jego roszczenia dotyczące towarów mogą być podtrzymane jedynie tak długo jak wspomniana wyżej część towarów pozostanie niewykorzystana i nienaruszona.

(e) Jeżeli dostarczona partia produktu lub jej część nie mieści się w odpowiednim zakresie tolerancji podanych w punkcie 5 lub 6, lub nie może zostać racjonalnie porównana pod kątem jakości z próbką dostarczoną przez sprzedającego lub specyfikacją sprzedającego, arbitrzy mogą orzec odrzucenie partii, jeżeli zostanie ona w całości uznana za wadliwą, lub też jeżeli jedynie jej część będzie wadliwa mogą oni orzec odrzucenie tej części pod warunkiem, że to co pozostanie może być wykorzystane przez kupującego. Odrzucenie może nie zostać orzeczone przez arbitrów w odniesieniu do wadliwej partii lub części partii, którą kupujący może wykorzystać do swoich zwykłych celów biznesowych pomimo wystąpienia usterki lub wady. W przypadku takich partii lub części partii arbitrzy orzekają obniżenie ceny umownej. Sprzedający może jednak zdecydować się na uznanie roszczenia względem wspomnianej wadliwej partii lub jej części zamiast dokonać obniżenia ceny.

(f) Jeżeli arbitrzy nakazą pobranie próbek, próbki należy pobrać i przebadać zgodnie z oficjalnie uznany mi standardowymi procedurami. Sprzedający ma prawo do bycia reprezentowanym podczas pobierania próbek.

(g) Jeżeli w przypadku dwóch lub więcej kolejnych dostaw tego samego rodzaju papieru lub tektury, arbitrzy przyznają kupującemu prawo anulowania umowy w całości lub w części lub orzekną obniżenie o dwadzieścia procent (20%) lub więcej zafakturowanej ceny, kupujący będzie miał prawo do anulowania umowy w odniesieniu do niedostarczonych ilości produktów. Jeżeli umową objęty jest więcej niż jeden rodzaj papieru lub tektury, wspomniane prawo do anulowania obowiązywać będzie w stosunku do niedostarczonych ilości rodzaju papieru objętego orzeczeniem.

8. OPÓŹNIENIE PŁATNOŚCI I WŁASNOŚĆ TOWARÓW

(a) Niedokonanie przez kupującego zapłaty za towary w czasie, w którym płatność winna być zrealizowana zgodnie z umową uprawnia sprzedającego do uzyskania odsetek od zaległej kwoty w wysokości 5 punktów procentowych powyżej bankowej stopy procentowej lub minimalnej stopy pożyczkowej oficjalnie lub ogólnie stosowanej w kraju kupującego każdorazowo w przypadku wystąpienia zaległości płatniczych. W przypadku gdy cena podlega zapłacie w walucie innej niż waluta używana w kraju sprzedającego, sprzedający ma również prawo do uzyskania wyrównania, jeżeli kurs wymiany jest mniej korzystny dla niego w dniu wystąpienia opóźnienia płatności niż w ostatnim dniu, w którym płatność była należna.

(b) Jeżeli kupujący zwleka z płatnością, a opóźnienie nie wynika z błędów spowodowanych przez wykonujące przelewy banki, sprzedający ma prawo do anulowania umowy ze skutkiem w terminie czterastu (14) dni po przekazaniu powiadomienia o ile płatność ciągle do niego nie dotarła. W przypadku umów ratalnych, wspomniana anulacja odnosi się do bilansu umowy obejmującego lub nie obejmującego, zależnie od wyboru sprzedającego, wysyłkę, w odniesieniu do której kupujący opóźnia płatność.

(c) Dostarczony papier lub tektura – w zakresie dozwolonym przepisami prawa kraju kupującego – pozostaje własnością sprzedającego do czasu uiszczenia całości kwoty płatnej w ramach umowy. Własność papieru lub tektury obejmuje prawo do towarów dostarczonych lub przetworzonych oraz prawo do należności i pieniędży, które kupujący mógł nabyć z tytułu zbycia towarów lub produktów z nich wytworzonych. Pieniądże otrzymane w ten sposób w ramach płatności kupujący zobowiązany jest trzymać na oddzielnym rachunku.

(d) Jeżeli kupujący zalega z realizacją płatności należnej zgodnie z umową, sprzedający ma prawo po przekazaniu kupującemu pisemnego zawiadomienia wstrzymać należne dostawy do kupującego wynika-jące z danej umowy i z wszystkich innych umów zawartych pomiędzy nimi aż do otrzymania wspomnianej płatności przez sprzedającego.

(e) Jeżeli kupujący lub sprzedający staną się niewypłacalni lub zostaną postawieni w stan likwidacji lub będą mieli wyznaczonego syndyka lub z innych przyczyn znajdą się w takiej sytuacji finansowej, że będzie można w sposób uzasadniony przyjąć, że nie będą w stanie spełnić swoich zobowiązań, druga strona będzie mieć prawo do anulowania umowy, jeżeli pierwsza strona w ciągu dziesięciu (10) dni od otrzymania powiadomienia nie dostarczyła zadowalającej gwarancji realizacji przez nią umowy.

9. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI ODSZKODOWAWCZEJ

(a) Jeżeli w wyniku wady jakościowej lub dostawy ilości produktu mniejszej niż sprzedający zlecił do dostarczenia, sprzedający akceptuje, że kupujący odrzuca dostarczone towary, lub odrzucenie jest orzeczone przez arbitrów, sprzedający bez zbędnego opóźnienia wymieni wadliwe towary lub zrekompenсуje braki z dostawy, oraz sprzedający zwróci wszelkie dodatkowe koszty poniesione przez kupującego z tytułu obsługi, magazynowania i ubezpieczenia wadliwych towarów, lecz nie będzie ponosił w żaden inny sposób odpowiedzialności wobec kupującego z tytułu jakichkolwiek odszkodowań w związku z wadą lub niepełną dostawą.
W przypadku wystąpienia wady jakościowej, która nie skutkuje odrzuceniem towarów, kupujący zapłaci pomniejszoną wartość wadliwych towarów i nie będzie miał prawa do uzyskania innego odszkodowania. Jeżeli braki ilościowe będą możliwe do przyjęcia przez kupującego lub nie stanowią rzeczywistego powodu do odrzucenia, płatność zostanie dokonana jedynie w odniesieniu do faktycznie dostarczonej ilości. W przypadku gdy sprzedający udzielił wyraźnej gwarancji w zakresie określonych właściwości towarów przeznaczonych do określonego celu dla którego towary te zostały zakupione, o którym to celu sprzedający został poinformowany przez kupującego, miarą szkód z tytułu naruszenia wspomnianej gwarancji będą szkody wyszczególnione w podpunkcie (b) niniejszego punktu.

(b) Gdy jedna ze stron ponosi odpowiedzialność względem drugiej z tytułu poniesionych szkód, nie będą one przekraczać ani straty, którą strona winna mogła racjonalnie przewidzieć w czasie zawierania umowy ani nie będą obejmować szkód wynikowych. Szkody w żadnym wypadku nie przekroczą zafakturowanej wartości danej dostawy.

(c) Jeżeli jedna Strona zarzuca naruszenie umowy przez drugą stronę, jest ona zobowiązana do podjęcia wszelkich niezbędnych środków w celu zmniejszenia straty wynikającej z naruszenia, pod warunkiem, że i w zakresie, w którym może ona to zrobić bez nieuzasadnionych niedogodności lub kosztów. Jeżeli nie podejmie ona takich środków, strona naruszająca może domagać się zmniejszenia odszkodowania.

10. PODSTAWY DO ZWOLNIENIA Z ODPOWIEDZIALNOŚCI (SIŁA WYŻSZA)

(a) Następujące kwestie należy mieć na uwadze jako podstawy do zwolnienia z odpowiedzialności, jeżeli wystąpią one po zawarciu umowy – lub gdy miały one miejsce przed tym czasem, jeżeli ich skutków nie można było z całą pewnością przewidzieć przed jej zawarciem i uniemożliwiają one, utrudniają lub opóźniają produkcję, w której kupujący (lub jeżeli kupujący jest sprzedawcą hurtowym – jego klient, pod warunkiem, że został on wymieniony w umowie) zamierzał wykorzystać towary lub odbiór towarów przez kupującego lub produkcję sprzedającego lub dostawę za pomocą uzgodnionych środków, tj.: wojna, ryzyko wojny; powstanie; blokada; rekwizycja; embargo; powołanie personelu do służby wojskowej; ograniczenia walutowe; zakazy lub ograniczenia eksportu lub importu; ograniczenia w użyciu energii elektrycznej; spory pracownicze; ogólny niedobór siły roboczej, środków transportu i materiałów; niedobory wody; pożar, powódź; burza; przeszkody na w transporcie kolejowym; przeszkody dla żeglугi (łód w porcie wysyłkowym); zagubienie lub pozbawienie wolności na morzu; brak dostawy surowca, dostawa wadliwego surowca i innych towarów do produkcji przemysłowej lub ich opóźniona dostawa oraz wszelkie inne okoliczności będące poza kontrolą Stron.

(b) Kupujący lub sprzedający, zależnie od przypadku, mogą zawiesić realizację niniejszej Umowy na podstawie zwolnienia z odpowiedzialności, bez ponoszenia przy tym przez żadną ze stron odpowiedzialności względem drugiej strony z tytułu szkód wynikających ze wspomnianego zawieszenia. Towary zwolnione przez sprzedającego i już wyprodukowane lub w trakcie produkcji lub w trakcie przewoзу z zakładów sprzedającego muszą jednakże zostać zawsze odebrane przez kupującego.

(c) W razie zawieszenia realizacji umowy na mniej niż dziesięć (10) kolejnych dni, dostawy zostaną wznowione jak tylko będzie to wykonalne na pełne ilości przewidziane w umowie. Gdy wspomniane zawieszenie będzie trwać przez okres dziesięciu (10) kolejnych dni lub dłużej, dostawa lub dostawy pominięte w czasie okresu zawieszenia mogą być anulowane bez ponoszenia odpowiedzialności przez żadną ze Stron, a następnie zgodnie z umową wznowione zostaną kolejne dostawy.

(d) Strona, która chce wystąpić z wnioskiem o ulgę z tytułu jakiegokolwiek ze wspomnianych okoliczności powiadomi drugą stronę pisemnie bez opóźnień o wystąpieniu interwencji i o jej ustaniu i gdy tylko będzie to możliwe, powiadomi drugą stronę w jakim zakresie wniosek będzie wiązał się z koniecznością wystąpienia.

11. ZWIĘKSZONE KOSZTY

Jeżeli po zawarciu umowy dojdzie do istotne zwiększenia o nie mniej niż dziesięć procent (10%) całkowitych kosztów produkcji i przewoзу towarów, sprzedający ma prawo zażądać renegotjacji ceny w odniesieniu do ilości przeznaczonych na dostawę trzydziści (30) dni po doręczeniu o powiadomienia o renegotjacji w celu uzyskania zwrotu powiększonych kosztów tak długo jak ich wzrost będzie trwał. Jeżeli w ciągu trzydziestu (30) dni nie będzie można osiągnąć porozumienia, sprzedający może anulować niedostarczoną część zakontraktowanej ilości.

12. ROSZCZENIA

Wszelkie roszczenia należy zgłaszać pisemnie. Roszczenia należy składać w ciągu trzydziestu (30) dni od rozładunku towarów w miejscu przeznaczenia z wyjątkiem przypadków podanych w punktach 4 i 7 powyżej oraz przy roszczeniach dotyczących zapłaty faktury. Brak akceptacji faktury zostanie przesłany pocztą w ciągu dziesięciu (10) dni od jej otrzymania.
Jeżeli kupujący nie przestrzega postanowień i terminów określonych w punktach 4 i 7 jak również terminów podanych wyżej w niniejszym punkcie, roszczenie nie będzie skuteczna w stosunku do sprzedającego, a kupujący utraci wszelkie prawa do odszkodowania.
Kupujący, niezależnie od tego czy już wystąpił z roszczeniem czy zamierza to zrobić, terminowo ureguje fakturę. Końcowa korekta zostanie dokonana w momencie osiągnięcia porozumienia lub wydania decyzji przez arbitrów.

13. DOSTAWY

Każda dostawa realizowana w ramach niniejszej umowy będzie uważana za oddzielną umowę i niewykonanie jednej lub więcej dostaw nie unieważnia bilansu umowy o ile niniejszy dokument nie stanowi inaczej. Jednakże bieżący punkt nie wpływa na możliwość zastosowania punktu 11 powyżej.

14. POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE

Niniejsze Ogólne Warunki Handlowe pozostają w mocy w całości, chyba że sprzedający i kupujący pisemnie w sposób wyraźny postanowią inaczej.

15. OBOWIĄZUJĄCE PRAWO

Umowa i stosunki prawne między kupującym i sprzedającym będą podlegać prawu kraju sprzedającego z wyjątkiem dotyczącym punktu 8 (c) w odniesieniu do którego obowiązywać będzie prawo kraju kupującego.

16. ARBITRAŻ

Wszystkie spory wynikłe w związku z niniejszą umową zostaną ostatecznie rozstrzygnięte zgodnie z Zasadami Pojednawczymi i Arbitrażu Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów wyznaczonych zgodnie z tymi Zasadami.